

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.38>

Тихонова Ирина Борисовна

Когнитивная метафора в научном и профессионально насыщенном пространстве (на материале английской терминологии нефтепереработки)

Цель исследования - выявить особенности реализации когнитивного потенциала метафоры в научном и профессионально насыщенном пространстве и сформулировать базовую концептуальную метафору, послужившую основой для метафорического терминообразования английской терминологической системы нефтепереработки. Научная новизна исследования состоит в том, что профессиональный дискурс нефтепереработчика впервые рассматривается как метафорическое пространство, построенное по принципу антропоцентризма, в котором эвристический потенциал метафоры служит инструментом формирования нового профессионального знания. В результате выявлена базовая концептуальная метафора "Нефтеперерабатывающее оборудование - это Человек", которая актуализируется как универсальная когнитивная стратегия интерпретации профессионально насыщенного пространства нефтепереработки.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/7/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 7. С. 198-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.38>

Дата поступления рукописи: 24.04.2020

Цель исследования – выявить особенности реализации когнитивного потенциала метафоры в научном и профессионально насыщенном пространстве и сформулировать базовую концептуальную метафору, послужившую основой для метафорического терминообразования английской терминологической системы нефтепереработки. **Научная новизна** исследования состоит в том, что профессиональный дискурс нефтепереработчика впервые рассматривается как метафорическое пространство, построенное по принципу антропоцентризма, в котором эвристический потенциал метафоры служит инструментом формирования нового профессионального знания. **В результате** выявлена базовая концептуальная метафора «Нефтеперерабатывающее оборудование – это Человек», которая актуализируется как универсальная когнитивная стратегия интерпретации профессионально насыщенного пространства нефтепереработки.

Ключевые слова и фразы: метафора; теория концептуальной метафоры; метафорическое терминообразование; профессиональная терминосистема; научный дискурс; профессиональный дискурс; терминология нефтепереработки.

Тихонова Ирина Борисовна, к. филол. н., доц.
Омский государственный технический университет
tikhirina@rambler.ru

Когнитивная метафора в научном и профессионально насыщенном пространстве (на материале английской терминологии нефтепереработки)

Логика интенсивной импликации когнитивной парадигмы предполагает исследования ментальных процессов, происходящих в сознании человека в момент получения новых знаний, запоминания, рассуждения, объяснения и передачи накопленного опыта. В связи с тем, что язык и мышление находятся в тесной взаимосвязи и развиваются опосредованно в процессе онтогенеза, язык предоставляет доступ к мыслительным процессам, скрытым и недоступным для наблюдения невооруженным глазом. Применение методов когнитивной лингвистики позволяет посредством изучения языковых репрезентаций найти объяснение ментальным операциям, составляющим основу познавательной деятельности человека. «Язык стал изучаться не только как уникальный объект, рассматриваемый в изоляции, но в значительной мере и как средство доступа ко всем ментальным процессам, происходящим в голове человека и определяющим его собственное бытие и функционирование в обществе» [12, с. 9]. Особый интерес у лингвистов вызывает такое языковое явление, как метафора. Метафору называют ключом к сознанию, так как в этом загадочном языковом явлении упакована (зафиксирована) динамика человеческой мысли, схвачена взаимосвязь одних ментальных образований с другими, сконцентрирована когнитивная схема человеческого познания.

Следует отметить, что инструментарий и методология традиционной лингвистики не предоставляют возможность исчерпывающе полно ответить на вопрос о причинах возникновения метафоризации в научной и технической сферах. **Актуальность** данного исследования обусловлена интересом к роли метафоры и механизмам ее функционирования в научной и профессиональной коммуникации. Привлечение исследовательского аппарата когнитивной науки для изучения вербальных метафорических выражений «делает возможным анализ возникновения и эволюции специального знания в широком цивилизационном контексте, позволяет вскрыть причины и механизмы динамических процессов в сфере терминологической номинации с учетом меняющихся когнитивно-коммуникативных потребностей людей. Все это углубляет научное понимание исторических процессов в терминосистемах, выявляет динамику сложного соотношения специальных структур знания (и сознания) со структурами языковыми» [6, с. 12]. Несомненно, доминирующая когнитивная парадигма современного этапа развития науки предоставляет очевидные преимущества для изучения профессиональных терминосистем. Кроме того, принимается во внимание дискурсивно-коммуникативная обусловленность терминологической деривации. В том смысле, что термины находят свою практическую реализацию в ходе коммуникативной деятельности в «профессионально насыщенном пространстве» [11, с. 17], обусловленные коммуникативной потребностью.

В ходе данного исследования предполагается решить следующие **задачи**: 1) определить специфику метафоризации в профессионально насыщенном пространстве нефтепереработки с позиций традиционной семантики и когнитивистики; 2) выявить базовую концептуальную метафору метафорического терминообразования как универсальную когнитивную стратегию интерпретации научного и профессионального знания.

Цели и задачи предопределяют выбор **методов исследования**. На начальном этапе методом сплошного просмотра составлена выборка метафорически образованных терминов, методом компонентного анализа, дополненного экстралингвистической информацией, выявлены основания для метафорического переноса. Методологический потенциал теории концептуальной метафоры позволяет выявить сферу-источник метафорической деривации.

Эмпирическим материалом исследования служит корпус метафорических терминов нефтепереработки общим объемом 286 терминологических единиц. Источниками заимствования примеров являются тексты

научных статей и монографий по нефтепереработке, а также терминологические словари по исследуемой области знания. *Практическая значимость* данного исследования определяется возможностью применения полученных результатов в научных направлениях, связанных с теорией метафоры, когнитивным терминоведением, а также в педагогической практике при обучении метафорологии и терминоведению.

Значительное число исследований посвящено метафорическому переосмыслению научной и профессиональной действительности, что подчеркивает значимость данной темы для мировой метафорологии. *Теоретической базой* послужили работы российских и зарубежных авторов. В англоязычной литературе представлено многообразие исследовательских позиций и положений относительно метафоры в научном познании. Важные положения представлены в работах таких авторов, как М. Блэк (M. Black), Р. Бойд (R. Boyd), Дж. Огборн (J. Ogborn), И. Мартинс (I. Martins), С. Кнудсен (S. Knudsen). В российской научной лингвистической литературе вопросами метафоры в научном и профессиональном пространстве занимаются такие ученые, как Л. М. Алексеева, Е. И. Голованова, О. С. Зубкова, Н. А. Мишанкина, З. И. Резанова. Одной из важнейших задач, стоящих перед учеными, является выявление сущности, особенностей возникновения и функционирования метафор в специализированном научном познании.

Так, в своей работе "Metaphor and theory change: What is 'metaphor' a metaphor for?" Ричард Бойд выделяет две противоположные категории научных метафор: теоретико-конструктивные (theory-constructive) и педагогические (pedagogical/exegetical) метафоры [26]. По мнению исследователя, в отличие от педагогических метафор, которые просто описывают или объясняют существующие знания, теоретико-конструктивные метафоры передают оригинальную научную мысль и входят в состав терминологии той предметной области, которую они обслуживают.

В то же время Сьюзен Кнудсен в своей статье "Scientific metaphors going public" [28] опровергает выводы Ричарда Бойда, доказав, что в зависимости от контекста и жанра научные метафоры могут использоваться как для достижения теоретико-конструктивных, так и педагогических целей. Исследование Кнудсен проведено на материале трех научных и трех научно-популярных статей и посвящено использованию метафор, описывающих генетический код и синтез белка. В заключение автор приходит к выводу, что метафоры следует классифицировать не по отдельным выражениям, а по критерию жанра и коммуникативной цели. Тем самым С. Кнудсен вносит вклад в более глубокое понимание классификации и функционирования научных метафор.

Наиболее авторитетной и цитируемой является работа по когнитивному исследованию вербальных метафорических выражений, связанная с теорией концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона (Conceptual Metaphor Theory) и представленная в 1980 г. [29]. Благодаря ее появлению метафора перестала восприниматься как языковая единица, а была признана в качестве когнитивного механизма. Концептуальная структура, полученная в результате метафоризации, понимается как «наложение структуры сферы-источника на структуру сферы-мишени» [Ibidem, p. 81]. Корреляция между сферой-источником и сферой-мишенью основана на принципе инвариантности, согласно которому «проекции сохраняют релевантные характеристики сферы-источника в той мере, в которой она согласуется с внутренней структурой сферы-мишени» [Ibidem, p. 215].

Обращение к интегративному подходу применения методов лингвистических и когнитивных, в частности сочетание лексико-семантического анализа с теорией концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, способствует расширению возможностей интерпретации метафорического лексикона в профессиональном дискурсе и позволяет выйти на новый уровень осмысления метафоры в научном и профессионально насыщенном пространстве. Функционирование метафорического термина как репрезентанта профессионального знания детерминировано наложением двух концептуальных сфер разных категорий знаний о мире. Когнитивная сущность метафоры опирается на ассоциативный потенциал слов, имеющих в распоряжении носителей национального языка. Существуют области, которые служат источником для метафорического переноса. Такими областями человеческого знания служат: мир природы, растений и животных и, конечно, мир человека, его физическая, психическая и социальная жизнь.

В современной российской когнитивной лингвистике возникают особые научные течения и даже школы метафоры. Например, пермская школа метафоры сформировалась как самостоятельное лингвистическое направление, исследующее метафоризацию с позиции дериватологии. Важными представляются исследования явления метафоризации в языке науки, проводимые в рамках пермской лингвистической школы, а именно «теория терминологической метафоры, предложенная Л. М. Алексеевой, в основу которой были положены идеи деривационной природы термина, представления о термине как производном языковом знаке» [2, с. 125]. Большой вклад в раскрытие загадки научной метафоры вносит монография Л. М. Алексеевой «Термин и метафора» [3], где содержатся основные теоретические положения о метафорическом терминообразовании как одном из важных способов деривации термина. Метафора изучается с учетом корреляции с разными типами коммуникации, при этом заостряется внимание на изоморфной природе процесса метафоризации. Моделирование избирается как метод изучения терминологической метафоризации, причем в построении модели учитывается особенность научной коммуникации. Выдвигается положение о том, что, несмотря на тот факт, что метафора является продуктом индивидуального научного творчества, соотнесение авторского концепта с существующей концептосферой позволяет осуществить сдвиг от субъективного к объективному знанию. Кроме того, значимой представляется идея о том, что в метафоре закодировано не только новое понятие, но заложена стратегия декодирования и интерпретации рассматриваемого явления [4, с. 125]. Многолетние научные изыскания пермских ученых проливают свет на роль метафоры в научном познании и помогают продвинуться в понимании сущности метафоры.

В Томске функционирует группа исследователей, изучающих моделирующие возможности метафорического фрагмента русской языковой картины мира. Основными идейными вдохновителями, теоретиками и методологами этой группы выступают З. И. Резанова, Н. А. Мишанкина, Д. А. Катунин, которые заложили основы и определили сдвиг фокуса внимания исследователей на метафору как когнитивный механизм в процессе языкового миромоделирования. Таким образом, томская лингвистическая группа сконцентрирована на выявлении корреляции и взаимодействия процессов метафоризации языкового сознания и функционирования русской языковой картины мира. Интерпретационный потенциал метафоры раскрывается посредством семантического анализа, при котором предполагается упаковка когнитивных структур в форме языковой семантики, что дает инструментарий для моделирования фрагментов языковой картины мира сквозь призму метафоры [19, с. 26]. Одно из направлений исследований томской проблемной группы связано с языковым воплощением дискурсивных стратегий, в частности в виртуальном дискурсе [20], в лингвистическом дискурсе [17], в ментальном пространстве научного текста [16] и в метафорическом моделировании профессиональной терминологии, а именно нефтегазовой терминологии [7].

Следует отметить, что гносеологический интерес исследователей часто фокусируется на метафоризации в научной и профессиональной сферах. Профессиональная деятельность предполагает вовлечение специалистов в профессиональную коммуникацию с целью обмена информацией посредством специальных языковых единиц. Такие языковые единицы называются терминами, а совокупность языковых элементов, обслуживающих определенную научную или профессиональную область знаний, принято называть терминологией или терминосистемой. В частности, терминология нефтегазовой отрасли как одной из ключевых и стратегически важных отраслей экономического развития государства часто подвергается научному рассмотрению. Результаты работ многих авторов [1; 8-10; 13-15; 18; 21-25] подтверждают, что метафоризация как способ образования терминов нефтегазовой отрасли широко представлена как в русском, так и в английском языках. В отличие от терминологии нефтегазовой отрасли, где речь идет о добыче нефти и газа из недр Земли, что связано с бурением и обслуживанием скважин, в данной работе исследованию подвергается терминосистема профессиональной сферы нефтепереработки, основанной на многоступенчатых процессах физической и химической обработки сырой нефти с привлечением специального оборудования на нефтеперерабатывающих предприятиях с целью получения комплекса нефтепродуктов, пригодных для применения в качестве топлива или смазочных материалов.

В данном исследовании на этапе контекстуального анализа научных статей по переработке профессиональный дискурс нефтепереработчика раскрывается как метафорическое пространство, построенное по принципу антропоцентризма. Так, например, верхняя часть нефтеперерабатывающего оборудования **head of the tower** ассоциируется с головой человека, нижняя часть **foot of the tower** – с его ногами, трубы воспринимаются как кровеносные сосуды, а вытекающий нефтепродукт из них напоминает кровотечение **bleeding**. Поступательные движения резервуара с плавающей крышкой **breathing tank** отождествляются с дыхательными движениями, реакция соединения катализатора с нефтепродуктом рассматривается как помолвка, а разведение – как развод **catalyst-oil disengagement**. Остаточный нефтепродукт, лишённый ценных легких фракций нефти, называют **scalp** подобно тому, как организм, лишённый скальпа, является нежизнеспособным и бесполезным. Лопасть механизма, смешивающего нефтепродукт и катализатор **agitator arm**, уподобляется руке в сознании носителя профессионального знания. Реакция каталитического крекинга, протекающая на самой поверхности, носит название **skin cracking** по аналогии с тем, что кожа представляет собой внешний покров и находится на поверхности организма. Процесс удаления излишнего масла из парафина в условиях повышенной температуры и влажности. Ситуация существования углеводородных газов сходного химического строения **gas family** и **lubricating oil family** задействует образный потенциал, опосредованный ситуацией семьи, когда ее представители могут обладать разными характеристиками и отличительными свойствами, но тем не менее имеют идентичные генетические коды.

На примере термина **bleeding** проиллюстрируем применение метода компонентного анализа для выявления основания метафорического переноса исследуемых терминологических выражений. Значение общеупотребительного слова **bleeding** – “escape of blood from blood vessels” (MWOD) – «вытекание крови из кровеносных сосудов» служит для передачи физического явления, связанного с кровотечением. Этот ассоциативный образ зафиксирован в значении термина **bleeding** – “extraction or letting out some or all of a contained petroleum product from tube of rectification tower” (MWOD) – «извлечение или удаление некоторого количества или всего содержащегося нефтепродукта из трубы ректификационной колонны» [23]. Следовательно, термин **bleeding** возник в результате семантического развития на основании внешнего сходства. Среди других оснований для метафорического переноса можно выделить сходство функции, месторасположения и ассоциативное сближение.

Обращение к теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона позволяет выявить источник метафорического переноса. С одной стороны фигурируют общефоновые знания, где центральное место занимают представления о человеке, его теле, его витальных функциях и характеристиках, с другой стороны находятся знания профессионального свойства.

В исследуемом случае на ментальное пространство нефтепереработки накладывается «сеть» представлений о человеке, об особенностях его физиологического строения, о биологических функциях организма, о социальных и семейных отношениях, в которые человек вступает. Все эти знания, сформированные в процессе концептуализации окружающей действительности на основе эмпирического опыта, онтологически присутствуют в сознании человека и служат универсальным и неисчерпаемым источником для осмысления сложных, абстрактных явлений научной и профессиональной сферы.

Таким образом, в результате проведенного исследования можно сделать следующие **выводы**. Специфика метафоризации в профессионально насыщенном пространстве нефтепереработки с позиций традиционной семантики и когнитивистики состоит в том, что профессиональный дискурс нефтепереработчика раскрывается как метафорическое пространство, построенное по принципу антропоцентризма.

Развертывание смысловой сети представлений о человеке и наложение ее на сеть представлений о нефтеперерабатывающей промышленности позволяют выявить базовую концептуальную метафору *Нефтеперерабатывающее оборудование – это Человек*, структура и смысловое наполнение которой задаются структурой ментальных пространств профессионального и бытового порядка. Эта метафорическая модель функционирует в рамках профессионального дискурса нефтепереработки, ее эвристический потенциал широк и соотносится с целостным представлением о мире, что позволяет рассматривать метафорическое терминообразование как универсальную когнитивную стратегию интерпретации профессионально насыщенного пространства нефтепереработки.

Установление причин метафорической экспансии в научном дискурсе представляется перспективным направлением дальнейшего исследования.

Список источников

1. **Азнабаева Л. А., Халикова А. Р.** Понятийная структура английских антропоморфных метафор в нефтегазовой терминосистеме // Вестник Башкирского университета. 2012. Т. 17. № 1. С. 146-148.
2. **Алексеева Л. М.** Деривационный аспект исследования термина и процессов терминообразования (на материале научнотехнической терминологии русского и английского языков): дисс. ... к. филол. н. Пермь, 1990. 161 с.
3. **Алексеева Л. М.** Термин и метафора. Пермь: Изд-во ПГУ, 1998. 250 с.
4. **Алексеева Л. М., Мишланова С. Л.** Пермская школа метафоры [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/permskaya-shkola-metafory> (дата обращения: 19.04.2020).
5. **Андрюхина Т. В.** Концептуальная метафора и развитие когнитивной компетенции студентов-международников // Филологические науки в МГИМО. 2018. Т. 2. № 3 (14). С. 101-111. DOI: 10.24833/2410-2423-2018-2-14-101-111.
6. **Голованова Е. И.** Предмет и задачи когнитивно-исторического терминоведения // Научно-техническая терминология. 2007. Вып. 1. С. 12-13.
7. **Деева А. И.** Лингвокогнитивная специфика метафорического моделирования русской нефтегазовой терминологии: автореф. дисс. ... к. филол. н. Томск, 2015. 24 с.
8. **Думитру Е. Ш.** Структурно-семантический анализ русской терминологии нефтедобычи: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2009. 25 с.
9. **Ермакова Е. Н., Яснева А. Н.** Метафорический перенос как способ терминообразования в нефтегазовой отрасли (на материале русского и английского языков) // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2015. № 2. С. 240-247.
10. **Ефремов А. А.** Когнитивные и структурно-семантические особенности метафорических терминов (на материале терминологии американской нефтегазовой отрасли): автореф. дисс. ... к. филол. н. Майкоп, 2013. 20 с.
11. **Зубкова О. С.** Метафорическое моделирование современного коммуникативного пространства профессиональных языков с использованием тропической лексики // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2016. № 1 (20). С. 16-21.
12. **Кубрякова Е. С.** Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
13. **Кукасова Д. Г., Сулейманова А. К.** Процессы терминологизации лексики общелитературного языка (на примере терминов нефтегазовой геологии) // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 4 (71). С. 453-455.
14. **Манина А. Р.** Английские антропоморфные метафоры группы «конечности человеческого тела» терминологической системы нефтегазовой промышленности // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2017. № 3. С. 176-182.
15. **Манина А. Р., Азнабаева Л. А.** Английские антропоморфные метафоры группы «болезнь и ее лечение» в нефтегазовой терминосистеме // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. № 3. С. 764-767.
16. **Мишанкина Н. А.** Ментальное пространство научного текста: метафорические модели // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 297. С. 7-11.
17. **Мишанкина Н. А.** Метафорические модели лингвистического дискурса [Электронный ресурс] // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 324. С. 41-48. URL: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/324/image/324-041.pdf> (дата обращения: 19.04.2020).
18. **Панкратова Е. А.** Сравнительно-сопоставительный анализ развития терминологии «нефть и нефтепродукты» в английском и русском языках: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 27 с.
19. **Резанова З. И.** Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: идеи, методы, решения [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskiy-fragment-russkoy-yazykovoy-kartiny-mira-idei-metody-rsheniya> (дата обращения: 19.04.2020).
20. **Резанова З. И., Мишанкина Н. А.** Метафора в виртуальном дискурсе (на материале чатов) // Естественная письменная русская речь: исследовательский и образовательный аспекты: материалы конф. Барнаул, 2003. Ч. 2. Теория и практика современной письменной речи. С. 107-117.
21. **Смагулова А. С.** Специфика терминологического поля в области нефти и газа (на материале английского и казахского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Алматы, 2010. 26 с.
22. **Сулейманова А. К.** Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста: автореф. дисс. ... д. филол. н. Уфа, 2006. 47 с.
23. **Тихонова И. Б.** Когнитивное моделирование профессиональной терминосистемы (на материале английской терминологии нефтепереработки): дисс. ... к. филол. н. Омск, 2010. 221 с.
24. **Хачмафова З. Р., Ефремов А. А.** Актуализируемые признаки метафорического терминообразования (на материале терминологии американской нефтегазовой отрасли) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2 «Филология и искусствоведение». 2013. № 3 (126). С. 106-112.

25. Юнусова И. П. Семантическая диффузия в английском и русском технических терминах на материале нефтегазовой терминологии: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2010. 21 с.
26. Boyd R. Metaphor and theory change: What is "metaphor" a metaphor for? [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.1017/cbo9781139173865.023> (дата обращения: 19.04.2020).
27. Fauconnier G., Turner M. B. Rethinking Metaphor [Электронный ресурс] // Cambridge Handbook of Metaphor and Thought. N. Y.: Cambridge University Press, 2008. URL: <http://www.cogsci.ucsd.edu/~faucon/RethinkingMetaphor19f06.pdf> (дата обращения: 31.05.2020).
28. Knudsen S. Scientific metaphors going public [Электронный ресурс] // Journal of Pragmatics. 2003. Vol. 35. Issue 8. P. 1247-1263. URL: [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00187-X](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00187-X) (дата обращения: 19.04.2020).
29. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: The University of Chicago Press, 1980. 256 p.

Cognitive Metaphor in Scientific and Professional Discourse (by the Example of the English Oil Refining Terminology)

Tikhonova Irina Borisovna, PhD

Omsk State Technical University

tikhirina@rambler.ru

The paper aims to reveal specificity of a metaphor's cognitive potential realization in scientific and professional discourse and to identify the basic conceptual metaphor, which served as a metaphorical model of term formation in the English oil refining terminology. Scientific originality of the study lies in the fact that the professional oil refining discourse is for the first time considered as metaphorical anthropocentric space in which a metaphor's heuristic potential serves as a means to form new professional knowledge. The conducted research allowed the author to identify the basic conceptual metaphor "Oil Refining Equipment Is a Human Being" actualized as a universal cognitive strategy to interpret the professional oil refining discourse.

Key words and phrases: metaphor; conceptual metaphor theory; metaphorical term formation; professional terminology; scientific discourse; professional discourse; oil refining terminology.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.39>

Дата поступления рукописи: 21.04.2020

Статья посвящена структурному анализу деловой фразеологической терминологии современного английского языка, представленной в новом словаре "Longman Business English Dictionary". Целью исследования является выявление основных структурных моделей англоязычной деловой терминологии фразеологического характера. Научная новизна заключается в установлении номенклатуры базовых моделей англоязычной деловой фразеологии, включающей три основные модели ФЕ-терминов: модель N + N, модель Adj + N, модель Prtc2 + N. Полученные результаты показали, что базовые модели англоязычной деловой терминологии в большинстве своем объединяют частично переосмысленные ФЕ-термины.

Ключевые слова и фразы: деловой английский язык; терминология; фразеология; ФЕ-термины; базовые модели; структура; компонент.

Федуленкова Татьяна Николаевна, д. филол. н., доц.

Спицына Наталья Николаевна

Владимирский государственный университет

имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых

fedulenkova@list.ru; natas9903@yandex.ru

Базовые модели англоязычной деловой фразеологии

В эпоху развития полипарадигмальности лингвистических изысканий структурная лингвистика, равно как и сопоставительно-типологическая, нисколько не уступает своих позиций другим направлениям современного языкознания. В связи с этим полностью соглашаемся с В. А. Масловой, которая утверждает, что «структурная парадигма в языкознании – это фактически торжество системного подхода к исследованию языка, причем, вместо интереса к истории языка, возникает и культивируется интерес к современному его состоянию, синхронии» [6, с. 8]. *Актуальность* данной работы, выполненной в русле структурной лингвистики, состоит в обусловленной «терминологическим взрывом» [5, с. 50] необходимости установления номенклатуры базовых моделей англоязычной деловой фразеологической терминологии с целью подготовки к дальнейшему определению универсальных и специфических характеристик ФЕ-терминов в родственных языках [2].

Для достижения поставленной цели в ходе исследования решаются следующие сопутствующие *задачи*:

1. Извлечь термины фразеологического характера из избранного для анализа словаря делового английского языка на основе метода фразеологической идентификации, предложенного А. В. Куниным.
2. С помощью анализа словарных дефиниций установить степень переосмысления прототипных сочетаний слов, лежащих в основе соответствующих деловых терминов.